

D.D. n. 98

prot. n. 67536 del 28/04/2021

**OGGETTO:** Indizione di una procedura di valutazione comparativa, per titoli, per il conferimento mediante stipula di contratto di diritto privato, di n. 1 incarico di lavoro autonomo nell'ambito del progetto di ricerca "*Representing Power in Late Medieval and Modern Europe: Forms, Methods and Spaces. Rappresentazione del potere in Europa nel tardo Medioevo e nell'Età Moderna: forme, metodi e spazi*"; UPB: COMP.Rice.Base.DipartimentidiEccellenza, Responsabile Scientifico: prof. Serena Morelli

#### IL DIRETTORE

VISTO lo Statuto dell'Università degli studi della Campania *Luigi Vanvitelli*;  
VISTO il Regolamento per l'Amministrazione la Finanza e la Contabilità di Ateneo;  
VISTA la disciplina in materia di prestazioni professionali ed in particolare gli artt. 2222 CC e seguenti;  
VISTO il D.lgs n. 165 del 30.03.2001 e ss.mm.ii.;  
VISTO che l'art. 32, comma 6, del Decreto Legge n. 223 del 04.07.2006 convertito in Legge 248/06 prevede che le amministrazioni pubbliche, per esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, possono conferire incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa, ad esperti linguistici e ad esperti di provata competenza in presenza delle condizioni previste alle lettere a,b,c, del citato articolo;  
VISTA la legge n. 244/07 (Finanziaria 2008) in materia di affidamento di incarichi esterni da parte delle Pubbliche Amministrazioni;  
VISTA la circolare del Dipartimento della Funzione Pubblica n. 2 dell'11 marzo 2008 sulle disposizioni della legge n. 244/07 (Finanziaria 2008) in materia di affidamento di incarichi esterni da parte delle Pubbliche amministrazioni;  
VISTA la richiesta prot. n. 66548 del 26/04/2021 della prof.ssa Serena Morelli relativa all'indizione di una procedura di valutazione comparativa per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo di supporto alla ricerca; e che a tale esigenza il Dipartimento non può far fronte con proprio personale data l'indisponibilità all'interno della propria struttura organizzativa, di una figura disponibile allo svolgimento dell'incarico;  
ACCERTATA la disponibilità dei fondi sull'UPB: COMP.Rice.Base.DipartimentidiEccellenza;  
CONSIDERATE l'urgenza e la necessità di autorizzare l'indizione della procedura di selezione evidenziate dal responsabile scientifico per lo svolgimento delle attività progettuali;

#### DECRETA

##### Art. 1

È emanato il bando di selezione, il cui testo, allegato alla presente, ne costituisce parte integrante, per il conferimento mediante stipula di contratto di diritto privato, di n. 1 incarico di lavoro autonomo nell'ambito del progetto di ricerca "*Representing Power in Late Medieval and Modern Europe: Forms, Methods and Spaces. Rappresentazione del potere in Europa nel tardo Medioevo e nell'Età Moderna: forme, metodi e spazi*"; UPB: COMP.Rice.Base.DipartimentidiEccellenza, Responsabile Scientifico: prof. Serena Morelli

##### Art. 2

Il presente decreto sarà portato a ratifica nel primo Consiglio di Dipartimento utile.

Il Direttore del Dipartimento  
prof. Giulio Sodano



**AVVISO PUBBLICO prot. n. 67536 del 28/04/2021**

Indizione di una procedura di valutazione comparativa, per titoli, per il conferimento mediante stipula di contratto di diritto privato, di n. 1 incarico di lavoro autonomo nell'ambito del progetto di ricerca "*Representing Power in Late Medieval and Modern Europe: Forms, Methods and Spaces. Rappresentazione del potere in Europa nel tardo Medioevo e nell'Età Moderna: forme, metodi e spazi*"; UPB: COMP.Rice.Base.DipartimentidiEccellenza, Responsabile Scientifico: prof. Serena Morelli

È indetta una procedura di valutazione, per titoli, per il conferimento di:

- n. 1 incarico di lavoro autonomo nell'ambito del progetto di ricerca "*Representing Power in Late Medieval and Modern Europe: Forms, Methods and Spaces. Rappresentazione del potere in Europa nel tardo Medioevo e nell'Età Moderna: forme, metodi e spazi*" (fondi PRIN 2017 prof. Sodano), UPB: COMP.Rice.Base.DipartimentidiEccellenza.

**ART. 1**

**Oggetto della selezione**

La procedura di valutazione comparativa per titoli è intesa a selezionare un soggetto disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per il conferimento del seguente incarico di lavoro autonomo di supporto alla ricerca nell'ambito del progetto di ricerca "*Representing Power in Late Medieval and Modern Europe: Forms, Methods and Spaces. Rappresentazione del potere in Europa nel tardo Medioevo e nell'Età Moderna: forme, metodi e spazi*", per lo svolgimento della seguente attività:

**"Traduzione in inglese di un saggio che sarà pubblicato nel volume *A companion on public taxation in medieval Europe* a cura di D. Mejt, M. Cesar, P. Verdes per la casa editrice Routledge".**

**ART. 2**

**Modalità di svolgimento della prestazione**

La collaborazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia e senza vincoli di subordinazione e senza predeterminazione di orari, né della sede di svolgimento dell'incarico in quanto il contratto di collaborazione non è caratterizzato dall'eterodirezione della prestazione ovvero dall'esercizio del potere del committente di organizzare tempo e luogo della prestazione di lavoro. Il collaboratore sarà unicamente obbligato al conseguimento dei risultati oggetto del rapporto.



### **ART. 3** **Requisiti di ammissione**

#### **I requisiti di ammissione sono:**

- cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione europea;
- idoneità fisica all'attività;
- non aver riportato condanne penali.

Ai sensi dell'art. 38 del D.Lgs. n. 165/2001, come modificato dall'art. 7, comma 1, della Legge n. 97/2013, sono ammessi al concorso anche i familiari dei cittadini degli Stati Membri dell'Unione Europea che non hanno la cittadinanza di uno Stato membro e che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché i cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

Pertanto, i cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, nonché i sopraindicati soggetti di cui al suddetto art. 38 del DLgs. n. 165/2001 e ss.mm.ii., devono:

- 1) possedere tutti i requisiti richiesti ai cittadini della Repubblica, ad eccezione della cittadinanza italiana;
- 2) godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza;
- 3) avere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Inoltre i candidati dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:

- Diploma di Laurea Magistrale o vecchio ordinamento in materie umanistiche o titolo equipollente;
- Esperienza documentata in traduzioni

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del bando di selezione per la presentazione delle domande.

Il mancato possesso di titoli di studio e/o requisiti professionali comporta l'esclusione dalla procedura di valutazione comparativa.

I candidati sono ammessi con riserva alla selezione e il Dipartimento di Lettere e Beni Culturali può disporre, con provvedimento motivato, in qualunque fase della presente procedura selettiva, l'esclusione dei candidati per difetto dei requisiti prescritti.

Sono considerati titoli valutabili:

- Esperienza lavorativa almeno decennale nel campo della traduzione dall'italiano all'inglese;
- Esperienze lavorative nel campo della traduzione dall'italiano all'inglese presso accreditate case editrici;
- Esperienza di traduzione dall'italiano all'inglese di opere di argomento storico;
- Insegnamento presso centri di lingua straniera.

#### **ART. 4**

##### **Durata e importo del contratto**

La collaborazione senza vincolo di subordinazione né di orario decorrerà avrà una durata pari a 30 gg a partire dalla data di sottoscrizione del contratto (e comunque nel rispetto dei tempi previsti dal progetto) e prevede un corrispettivo complessivo di € 685,15 (seicentoottantacinque/15 euro) al lordo delle ritenute fiscali, previdenziali e assistenziali previste per legge, a carico del collaboratore e del Dipartimento. La liquidazione del compenso sarà effettuata in un'unica rata, a scadenza del contratto stesso e previa attestazione dell'attività svolta, da parte della prof.ssa Serena Morelli. La spesa graverà interamente sui fondi della ricerca di base di cui all'UPB: COMP.Rice.Base.DipartimentidiEccellenza.

#### **ART.5**

##### **Modalità di selezione e criteri di valutazione**

L'assegnazione dell'incarico avviene a seguito di esame comparativo per titoli, secondo criteri predeterminati dalla Commissione, mirante ad accertare la maggiore coerenza dei titoli stessi con le caratteristiche richieste.

**Il punteggio riservato ai titoli è di 100/100**, così ripartiti:

- Esperienza lavorativa almeno decennale nel campo della traduzione dall'italiano all'inglese: *max* punti 20
- Esperienze lavorative nel campo della traduzione dall'italiano all'inglese presso accreditate case editrici: *max* punti 25
- Esperienza di traduzione dall'italiano all'inglese di opere di argomento storico: *max* punti 35
- Insegnamento presso centri di lingua straniera: *max* punti 20

**La graduatoria finale è espressa in 100/centesimi; l'idoneità si intenderà raggiunta se il candidato avrà conseguito il punteggio di almeno 60/100.**

A parità di votazione totale precede il candidato più giovane di età.

La graduatoria verrà resa nota mediante affissione all'albo del Dipartimento e sul sito internet dell'Ateneo.

## **ART. 6**

### **Domanda di partecipazione**

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo nonché della conoscenza e di accettazione delle norme vigenti.

La domanda di partecipazione redatta in carta semplice (secondo l'allegato A) e firmata dal candidato, pena l'esclusione, dovrà essere presentata entro **le ore 12.00 del 10/05/2021** a mezzo:

- posta elettronica certificata (PEC) intestata al candidato (pena l'esclusione) da inviare al seguente indirizzo: [dip.lettereebeniculturali@pec.unicampania.it](mailto:dip.lettereebeniculturali@pec.unicampania.it) ;

Nell'oggetto della PEC dovrà essere riportata, a pena di esclusione, la dicitura **“AVVISO PUBBLICO prot. n. 67536 del 28/04/2021– SELEZIONE CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE.”**.

L'Amministrazione declina ogni responsabilità per la perdita delle domande di partecipazione e/o di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente, oppure la mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda e non risponde di eventuali disguidi postali o comunque imputabili a fatto di terzi, caso fortuito o forza maggiore.

Nella domanda di partecipazione il candidato è tenuto a dichiarare sotto la propria responsabilità:

- a) cognome e nome;
- b) data, luogo di nascita;
- c) cittadinanza;
- d) possesso del titolo di studio con l'indicazione della votazione, dell'anno e dell'Istituto presso il quale è stato conseguito e possesso degli altri requisiti di ammissione;
- e) di non essere interdetto dai pubblici uffici in base a sentenza passata in giudicato;
- f) di godere dei diritti civili e politici, non aver riportato condanne penali e non essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale, non essere a conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali;
- g) di non trovarsi in situazioni di incompatibilità, ai sensi di legge, a svolgere l'incarico mediante stipula di un contratto di diritto privato con il Dipartimento;



- h) di non trovarsi in una delle situazioni di incompatibilità previste dall'art. 13, 1° comma, del D.P.R. 11 luglio 1980, n. 382, e successive modifiche ed integrazioni;
- i) di non essere in una delle condizioni elencate dall' art. 18, co. 1, lett. b della L 240/2010 precisamente di non avere un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento ovvero con il Rettore, il direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;
- j) di essere fisicamente idoneo all'attività da svolgere.

Dalla domanda deve risultare, altresì, la residenza (indicare via, numero civico, città, c.a.p., provincia e numero telefonico) e il recapito, se diverso dalla residenza, ai fini di ogni eventuale comunicazione relativa alla procedura.

Alla domanda dovranno essere allegati:

- Curriculum vitae in formato europeo debitamente sottoscritto (in formato .pdf non superiore a 1 MB)
- Copia del documento di riconoscimento
- Copia del tesserino di codice fiscale
- Copia dei titoli ritenuti utili ai fini della valutazione

Il Dipartimento di Lettere e Beni Culturali, in ogni fase della procedura, si riserva la facoltà di accertare la veridicità delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni o di atti di notorietà rese dai candidati, ai sensi del D.P.R. n°445/2000.

Le dichiarazioni mendaci e la falsità in atti comportano responsabilità penale ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. n°445/2000, nonché le conseguenze di cui all'art. 75 del D.P.R. n°445/2000 (decadenza dai benefici eventualmente prodotti dal provvedimento emanato sulla base di una dichiarazione non veritiera).

Qualora il Dipartimento rilevi dichiarazioni non veritiere dispone, salvo gli ulteriori procedimenti, la decadenza dalla graduatoria dei concorrenti, in caso di dichiarazioni non veritiere sui requisiti essenziali per la partecipazione al concorso.

Non è sanabile, e comporta pertanto l'esclusione immediata dalla selezione, l'omissione nella domanda di partecipazione del cognome, nome, residenza o domicilio del concorrente, della firma del concorrente in calce alla domanda stessa, la mancanza del curriculum scientifico-professionale, debitamente sottoscritto.

I candidati dovranno inoltre dichiarare di acconsentire, o di non acconsentire, alla diffusione ed alla comunicazione dei propri dati personali a soggetti estranei alla procedura. I dati personali saranno

raccolti e conservati dal Dipartimento di Lettere e Beni Culturali unicamente per le finalità della procedura di selezione e saranno trattati in ottemperanza alle prescrizioni della richiamata normativa e agli obblighi di riservatezza.

Nella domanda debitamente sottoscritta il candidato autocertifica ai sensi dell'art. 1 del DPR 403/93 il possesso dei requisiti per la partecipazione alla selezione.

Il Dipartimento in regime di autotutela con provvedimento motivato del Direttore si riserva la facoltà di revocare la procedura di selezione, di sospendere o rinviare le prove concorsuali ovvero non procedere alla stipula del contratto con il soggetto utilmente collocato in graduatoria, dell'incarico, in ragione di esigenze attualmente non valutabili né prevedibili.

Il Dipartimento si riserva, altresì la facoltà di affidare l'incarico anche in presenza di una sola domanda validamente presentata.

La dichiarazione da cui si evincano i dati relativi all'eventuale svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla Pubblica Amministrazione o lo svolgimento di attività professionali, in caso di conferimento dell'incarico, sarà pubblicata a cura dell'Amministrazione e nel rispetto della normativa vigente sul sito dell'Ateneo.

In caso di esito positivo della procedura di valutazione comparativa, i dipendenti di Pubbliche Amministrazioni devono presentare l'autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53 del D.lgs n.165/2001 e successive modifiche e integrazioni, ai fini dello svolgimento dell'incarico.

Il Dipartimento non assume alcuna responsabilità nel caso di dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni della residenza e del recapito da parte dell'aspirante, oppure di mancata o tardiva comunicazione del cambiamento degli stessi.

Il candidato dovrà inoltre dichiarare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D. Lgs.196/2003 di acconsentire all'utilizzo dei dati personali ai soli fini del procedimento amministrativo per il quale vengono rilasciati.

#### **ART. 7**

##### **Commissione esaminatrice**

La Commissione, è nominata con provvedimento del Direttore del Dipartimento sarà composta da 3 esperti, coadiuvati da un segretario scelto tra il personale tecnico-amministrativo. Essa formula la graduatoria di merito in base ai criteri sopra indicati.

Il giudizio della commissione è insindacabile.

A parità di votazione totale precede il candidato più giovane d'età.

#### **ART. 8**

##### **Stipula del contratto**

Il Direttore del Dipartimento, dopo aver verificato la regolarità della procedura, ne approva gli atti

con decreto e stipula il contratto con il soggetto utilmente collocato in graduatoria.

**ART. 9**  
**Autotutela**

Il Dipartimento si riserva la facoltà di revocare il presente bando, di sospendere o rinviare le prove concorsuali ovvero di non procedere, anche temporaneamente, al conferimento dell'incarico, in ragione di esigenze attualmente non valutabili né prevedibili.

**ART. 10**  
**Responsabile del procedimento**

Ai sensi della legge 241/90 e successive modifiche ed integrazioni, il Responsabile del presente procedimento è la dott.ssa Raffaella Parzanese, Segretario Amministrativo del Dipartimento di Lettere e Beni Culturali, e-mail [raffaella.parzanese@unicampania.it](mailto:raffaella.parzanese@unicampania.it) - telefono 0823/275573.

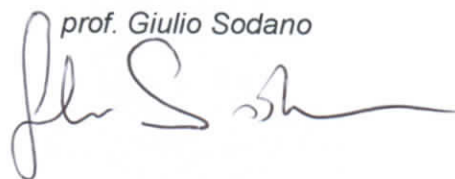
**ART. 11**  
**Pubblicazione**

Il predetto Decreto sarà oggetto di pubblicazione sul sito web dell'Ateneo. L'avviso sarà pubblicato all'Albo Ufficiale del Dipartimento di Lettere e Beni Culturali sito in via Perla – Santa Maria Capua Vetere (CE) e nel sito di Ateneo [www.unicampania.it](http://www.unicampania.it).

Copia del presente bando è altresì disponibile presso la segreteria amministrativa del Dipartimento di Lettere e Beni Culturali dell'Università degli studi della Campania Luigi Vanvitelli.

Santa Maria Capua Vetere, 28/04/2021

Il Direttore del Dipartimento

prof. Giulio Sodano  




Allegato A

Al Direttore del Dipartimento di  
Lettere e Beni Culturali  
via Perla, 21 – 81055 – Santa Maria C.V. (CE)

Il/La sottoscritto/a COGNOME \_\_\_\_\_

NOME \_\_\_\_\_

nato/a a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) il \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

residente in \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)

CAP \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_

Codice Fiscale \_\_\_\_\_

### CHIEDE

di essere ammesso a partecipare alla procedura di **valutazione per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo di cui al bando prot. n. 67536 del 28/04/2021.**

A tal fine consapevole delle sanzioni penali previste dall' art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche e integrazioni per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiaro sotto la propria responsabilità:

- a) di essere in possesso del seguente titolo di studio: .....  
..... conseguito presso .....  
in data ..... con votazione .....
- b) di essere in possesso dei requisiti di ammissione richiesti all'art. 3 dell'avviso pubblico relativo alla presente procedura di valutazione comparativa, come specificato nell' allegato curriculum vitae;
- c) di essere/non essere dipendente pubblico presso la seguente Amministrazione.....;
- d) di eleggere agli effetti della procedura di valutazione il seguente domicilio:  
cognome \_\_\_\_\_ nome \_\_\_\_\_  
presso \_\_\_\_\_  
via \_\_\_\_\_ città \_\_\_\_\_ (prov \_\_\_\_\_)  
cap \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_ cell. \_\_\_\_\_  
e-mail \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_  
PEC \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_;

- e) di impegnarsi a comunicare tempestivamente ogni eventuale cambiamento della propria residenza o del recapito sopra indicato;
- f) di non essere interdetto dai pubblici uffici in base a sentenza passata in giudicato;
- g) di non aver riportato condanne penali;
- h) di non trovarsi in situazioni di incompatibilità, ai sensi di legge, a svolgere l'incarico mediante stipula di un contratto di diritto privato con il Dipartimento;
- i) di non essere in una delle condizioni elencate dall' art. 18 co. 1 lett. b della L. 240/2010, precisamente di non avere un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento ovvero con il Rettore, il direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;
- j) di essere fisicamente idoneo all'attività da svolgere.

Il sottoscritto allega alla presente domanda, in carta semplice:

- Curriculum vitae in formato europeo debitamente sottoscritto
- Copia del documento di riconoscimento
- Copia del tesserino di codice fiscale
- Copia dei titoli ritenuti utili ai fini della valutazione

Data.....

FIRMA

**(N.B.: le dichiarazioni di cui al curriculum vitae si intendono rese in sostituzione delle normali certificazioni, ai sensi della vigente normativa in materia di autocertificazione. In caso di mancata dichiarazione, sotto la propria responsabilità, la documentazione non potrà essere valutata)**